

The Book of Psalms

The Book of Psalms

A Hebrew Reader



Timothy A. Lee Publishing

The Book of Psalms: A Hebrew Reader

Copyright © 2024 by Timothy A. Lee

Timothy A. Lee Publishing, Cambridge, England

www.timothyalee.com

@Timothy_A_Lee

@TimothyALeePub

All rights reserved. This publication may not be reproduced, distributed, or transmitted in any form or by any means, including photocopying, recording, or other electronic or mechanical methods, without the prior written permission of the publisher. For permission requests, contact requests@timothyalee.com.

This biblical base text is based on the Westminster Leningrad Codex, which is in the public domain.

Lemma and morphology data are licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International license (CC BY 4.0). This is original work of the Open Scriptures Hebrew Bible project available at <https://github.com/openscriptures/morphhb>

First Edition 2024

ISBN 978-1-916854-47-5 (Large Print)

ISBN 978-1-916854-34-5 (Paperback)

CONTENTS

Introduction	vii
Abbreviations	xvii
Psalms	1
Paradigms	251
Glossary	292
Accents Tables	305
Maps	307

Introduction

This is a Hebrew reader for The Book of Psalms. It is designed as a useful cost-efficient tool for two groups of people. First, for students learning Biblical Hebrew after a year's worth of study this series provides the material to grow in reading ability from the primary texts. Second, this series is designed for pastors, rabbis, scholars, and curious lay people looking to refresh their Hebrew, or use them in preparation for their work of study, preaching, and teaching.

The book immerses the reader in the biblical texts in order to build confidence reading Biblical Hebrew as quickly as possible. The transition from translating basic sentences to reading whole passages and books is a steep learning curve that can be discouraging to students. To help bridge this gap, the reader's generous glosses enable the student with only one year's worth of vocabulary to begin reading whole passages. Specifically, all uncommon words that occur 80 times or fewer in the Bible are glossed as footnotes. This enables the reader to continue reading every passage unhindered. Therefore, the book complements traditional language grammars and is especially ideal for beginner and intermediate students learning to read Biblical Hebrew. However, even advanced readers will appreciate the glossing of the rare words, since it saves time reading the text.

How to use this reader

In order to aid the reader and simplify the reading process, this book contains a collection of useful data around and within the main body of text. Information includes:

- The glossing of uncommon words that the reader might not know or struggle to recall.
- The morphological parsing of difficult forms.
- Potentially difficult proper nouns shaded in grey.
- Qere readings are listed with vowels in the margins

This reader includes basic glosses and morphology when relevant in footnotes. These are displayed in two separate levels of footnotes. The primary level contains the glosses of all the rarer words, and if necessary their morphology. The secondary level is only for displaying complex morphology of common words that might be useful for beginner and intermediate readers.

Glossing

All uncommon words are glossed with English translation possibilities in the primary footnotes. These less frequent words are defined as those that occur 80 times or fewer in the Hebrew Bible. It is assumed that after one year's study, a student will know the common words. These 442 distinct lexemes occur 13,608 times in The Book of Psalms. This accounts for 69.5% of the 19,586 Hebrew words found in the book.¹ An alphabetical list of these common words may be consulted in the glossary found among the appendices of this book.

¹ According to the Westminster Leningrad Codex base text and MorphHB parsing scheme adopted by this book.

For example, in Genesis 1:1, we encounter the word **בְּרֵאשִׁית**^a. The word is uncommon, occurring only 51 times in the Hebrew Bible. Therefore, it is glossed in the primary footnotes. The lexeme behind the word is in bold type **רֵאשִׁית**. After the underlying lexeme, basic English glosses are supplied followed by the frequency of the lexeme in the Hebrew Bible in parentheses. These glosses contain the main translation possibilities for the word. They are consistent throughout the reader, not context specific. This means they are suitable for memorising as the readers works through the book. It also means a reader learns not to depend too heavily upon glosses, given a word can have an unusual, or very specific meaning determined by the context.

The glosses are primarily those of BDB.² I have lightly updated the language and translations offered. The glosses offer the more common translations of the words, though context is key for meaning. Given these glosses are primarily for the general reader, a dictionary such as HALOT is recommended where exegetical points are under question.³ These glosses are spelled according to British English.

The primary footnotes are alphabetical, not numerical. They restart at *a* on every new page and chapter. If a word appears multiple times in a single page, then subsequent occurrences will refer to the first gloss using the same alphabetical footnote mark. For example, **בְּרֵאשִׁית**^b ... **בְּרֵאשִׁית**^b.

Verbs that primarily occur in stems other than Qal and do not occur in the Qal stem in the *qatal* or *yiqtol* moods are listed without vowels and in square brackets. Even if a verb

² Frances Brown, S. R. Driver, and Charles A. Briggs. *The Brown-Driver-Briggs Hebrew and English Lexicon. With an appendix containing the Biblical Aramaic*. London: Oxford University Press, 1906.

³ Ludwig Köhler et al., eds. *The Hebrew and Aramaic Lexicon of the Old Testament (2 Volumes)*. Leiden: Brill, 2001

a **רֵאשִׁית** (f) first, beginning, chief. (51) b **רֵאשִׁית** (f) first, beginning, chief. (51)

generally does not occur in Qal, but exists in the Qal stem in either *qaṭal* or *yiqṭol* moods, even if only once, then I retain the vowels. Hence you will find [ברך], because even though it is common in the Qal passive participle form בָּרַךְ, it is primarily found in the Pi^cel stem, and never occurs in Qal *qaṭal* or *yiqṭol*.

Parsing

Difficult word forms are parsed in the footnotes. For uncommon words these are supplied alongside the gloss, for example, יִקְוּ.^a This indicates the form יִקְוּ is a niph^cal jussive third-person masculine plural from the verb [קוה]. For common words that contain a difficult form, a secondary set of footnotes are supplied. These footnotes contain no glosses as the reader is expected to know the basic glosses. Instead only the underlying lexeme in the present tense is displayed with the relevant morphological parsing. For example, in Genesis 1:22 יִרְבּוּ.¹ is a jussive form, from the pe-yod verb יִרְבּוּ. Unlike the primary footnotes, these secondary footnotes are listed numerically. This allows the reader who is competent with morphological forms to skip over these words without distraction. These grey italicised footnotes should not be confused with verse numbers (e.g., ¹) which are bold and sans-serif.

Uncommon Proper Nouns

To aid the reader, all uncommon proper nouns are marked in grey; for example, בְּעֵדָן. These are the proper nouns that occur 80 times or fewer in the Hebrew Bible. Common proper nouns are left in black as it is assumed the reader is familiar with these. For example, אֲבִרְהָם is not glossed.

a [קוה] to collect. (2) *ni. juss.*

3mp

¹ יִרְבּוּ *qal juss. 3ms*

Qere / Ketiv

Qere markings are in the side margins and identified with their corresponding word through the usual circle above its word.⁴ The vowels are on the Qere making it easier to read. The Ketivs are left in the text without any vowels which differs to the Masoretic tradition, but is more user-friendly.⁵

Verb and noun paradigms

To help the reader recall paradigms the most common paradigms are listed among the appendices. These include verbs, nouns, and adjectives.

Masoretic accent tables

To aid the learner, I list the Masoretic accents found in this book among the appendices.⁶ These accents are useful since they indicate stress and divide the verses into phrases. Learning just the main disjunctive accents can significantly aid the reader for they break up long sentences into more manageable units.⁷

⁴ Or occasionally absence of a word, see Ruth 3:5.

⁵ The Qere/Ketivs are the only items from the Masorah Parva that I have retained. If students wish to learn more about the other Masoretic notes found in BHS and most manuscripts, then I recommend reading Page H. Kelley, Daniel S. Mynatt, and Timothy G. Crawford. *The Masorah of Biblia Hebraica Stuttgartensia. Introduction and Annotated Glossary*. Grand Rapids, MI: Eerdmans, 1998.

⁶ Specifically, these are accents from the Tiberian Masoretic tradition. For a brief history of this tradition see, Geoffrey Khan. *A Short Introduction to the Tiberian Masoretic Bible and its Reading Tradition*. Vol. 25. Gorgias Handbooks. Piscataway, NJ: Gorgias Press, 2012.

⁷ To further understand how accents are used in the Hebrew Bible, students may consult Sung Jin Park. *The Fundamentals of Hebrew Accents. Divisions and Exegetical Roles beyond Syntax*. Cambridge: Cambridge University Press, 2020.

Sources

The text in this reader is the Leningrad Codex, as transcribed in the Westminster Leningrad Codex project, which is in the public domain. All poetic divisions are based on the first edition of *Biblia Hebraica*.⁸ Determining divisions between prose and poetry can at times be difficult. For instance, I have retained Jeremiah 11.18-19 as poetry, when in later editions of *Biblia Hebraica* this is changed to prose.⁹ Lemma and morphology parsing are from the Open Scriptures Hebrew Bible project.¹⁰ I have occasionally changed the parsing, or underlying lexemes where I disagree with this dataset. Glosses generally follow BDB, but are lightly updated where necessary by the author.¹¹

For the maps, I have consulted Hurlbut's Bible Atlas,¹² and public domain maps of ancient highway systems.¹³ Place names in ancient languages and direction of travel arrows were all added after consulting the biblical texts. The map projections are equirectangular which means more details can be displayed on each page, though places such as Asia Minor appear vertically compressed.

Textual amendment

While the text is that found in the Leningrad Codex and hence BHS, I have made one very slight amendment. In Psalm 145:13

⁸ Rudolf Kittel, ed. *Biblia Hebraica*. Leipzig: J. C. Hinrichs, 1906.

⁹ *Biblia Hebraica Stuttgartensia*. Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft, 1997.

¹⁰ <https://github.com/openscriptures/morphhb>

¹¹ Brown, Driver, and Briggs, *The Brown-Driver-Briggs Hebrew and English Lexicon*.

¹² Jesse Lyman Hurlbut. *Bible Atlas. A Manual of Biblical Geography and History*. Rand, McNally & company: Chicago, IL, 1910.

¹³ The consensus on the location of a few places has changed slightly since then. Hence, the location of Ramoth-Gilead has been updated.

I have reintroduced the missing 𐤅-nun stanza from the acrostic in [[double square brackets]]. The dropped stanza sticks out in the Masoretic Text, but is almost certainly original given its occurrence in the Greek Septuagint and Dead Sea Scrolls:

ἔργοις τοῖς πᾶσι ἐν ὅσιος καὶ αὐτοῦ λόγοις τοῖς ἐν κύριος πιστὸς αὐτοῦ (LXX)

𐤀𐤉𐤁𐤇𐤅𐤁 𐤀𐤁𐤇𐤅 𐤁𐤁𐤇𐤅 𐤁𐤁𐤇𐤅 𐤁𐤁𐤇𐤅 𐤁𐤁𐤇𐤅 𐤁𐤁𐤇𐤅 𐤁𐤁𐤇𐤅 𐤁𐤁𐤇𐤅
(11Q5 = 11QP^s^a)

The Greek text agrees precisely with the Great Psalm Scroll (11Q5) which strongly suggests a common source.¹⁴ I have added vowels and anachronistic Masoretic accents. It is possible that this line was added later, but in my opinion, this is very doubtful.

My reason for reintroducing this text is to briefly introduce readers to textual issues in the Hebrew Bible and prevent scholars from making wild theories about missing nuns and deliberate diversity within acrostic patterns. While I suggest the nun line is original, I am not claiming including it is necessarily a better reading. At times the Septuagint reflects earlier readings than what is found in the Hebrew Masoretic Text. But earlier or more original readings are not necessarily better, think of how Samuel–Kings is updated in the later text of Chronicles. No reader would claim Chronicles is an inferior text for not being original. Just because a text is later does not mean that its readings (or omissions) should not be read as Scripture by Jews or Christians. It just highlights the ‘Masoretic Text’ is but one slightly fluid tradition that need not be stuck to so dogmatically. In fact, no modern Bible translation does this.

¹⁴The only difference is the scroll contains three words at the end of the line: 𐤅𐤁𐤇𐤅 𐤀𐤉𐤁𐤇𐤅. This scribal expansion is found in each line of Psalm 145 in the scroll.

Contact

I appreciate feedback on this reader, such as how it is being used and ways to improve it. If a reader finds an issue with this reader, such as morphological parsing problem, or wishes to suggest an improved gloss, then I would like to know so that I can fix it. For these issues and general feedback, please email: reader-suggestions@timothyalee.com.

Acknowledgments

This series has been a side project whilst completing my PhD at the University of Cambridge. Thanks go to the following people who have made all this possible. To Ben Kantor who encouraged me to publish these readers, and shared how he set up KoineGreek.com. To Andrew Keenan, who requested an individual reader before this project started. Also, to Cody Kingham, who drew my attention to the value of producing physical books as opposed to simply reading biblical texts on a computer screen. George Kiraz who has encouraged me to produce a Syriac reader which inspired me to also produce these Greek and Hebrew readers. Conversations with Nathan MacDonald, Geoffrey Kahn, Christian Locatell, Travis Wright, Robert Walker, Tyler Horton, Ben Rae, Ryan Comins, Joshua Parker, Megan Alsene-Parker, Jake Deans, Jack Day, Ellie Weiner, and Kaitlyn Hawn. Thanks to Gareth Peoples who provided the computer database infrastructure to create these books. Thanks to my parents Robert and Janet Lee who encouraged me, and Robert Harris who taught me to program a computer that ultimately led to these books. Thanks also to Lyndon Drake and Nicholas List who gave helpful formatting suggestions. Finally, thanks go to the late James (Jim) Aitken who encouraged me to get this series published before his untimely death.

Emmanuel College, Cambridge

17th October, 2023.

Timothy A. Lee

^bנִשְׁקוּ^a-בֵּר^b 12

כִּי־יִבְעַר כְּמַעַט אַפּוֹ

פֶּן־יֵאָנֶף^c | וְתֹאבְדוּ דָרְךְ

אֲשֶׁר־י^d כָּל־חֹסֵי^e בּוֹ:

מִזְמוֹר^a לְדָוִד בְּבָרְחוֹ^b מִפְּנֵי | אֲבִשְׁלוֹם בְּנוֹ:

רַבִּים קָמִים¹ עָלָי:

יְהוָה מִה־רַבּוֹ^c צָרָי^d 3

אֵין יְשׁוּעָתָה^e לּוֹ בְּאֱלֹהִים

רַבִּים אֲמָרִים לְנַפְשִׁי 3

סְלֵה^f:

כְּבוֹדִי וּמְרִים רֵאשִׁי:

וְאַתָּה יְהוָה מִגֹּן^g בְּעָרִי 4

וַיַּעֲנֵנִי² מִהַר קִדְשׁוֹ סְלֵה^f:

קוֹלִי אֶל־יְהוָה אֶקְרָא 5

הֶקִּיצוּתִיⁱ כִּי יְהוָה יִסְמְכֵנִי:

אֲנִי שָׁכַבְתִּי וְאִישְׁנָה^h 6

אֲשֶׁר סָבִיב שְׁתוֹ³ עָלָי:

לֹא־אִירָא מִרַבְּבוֹת^k עַם 7

קוֹמָה⁴ יְהוָה | הוֹשִׁיעֵנִי⁵ אֱלֹהֵי 8

שְׁנֵי^m רְשָׁעִים שִׁבְרָתְךָ:

כִּי־הִפִּיתָ אֶת־כָּל־אֵיבֵי⁶ לְחֵי^l

עַל־עַמֶּךָ בְּרַכְתֶּךָⁿ סְלֵה^f:

לִיהוָה הַיְשׁוּעָה^e 9

a נִשְׁקוּ to kiss. (32)

b בֵּר son. (4)

c אֵנֶף to be angry; snort. (14)

d אֲשֶׁר happiness, blessedness. (45)

e חָסָה to seek refuge. (37) *qal ptc. mp con.*

3

a מִזְמוֹר melody, psalm. (57)

b בָּרַח to go through, flee. (65) *qal inf. con. + 3ms suf.*

c רַבּב to be or become many, much. (13) *qal pf. 3cp*

d צָר adversary, enemy. (75)

e יְשׁוּעָה (f) deliverance, salvation. (77)

f סְלֵה Selah. (74)

g מִגֹּן shield. (63)

h יָשָׁן to sleep. (21) *qal wyqtl. 1cs*

i קִיץ to awake. (23)

j סָמַךְ to lean, lay, rest, support. (48) *qal impf. 3ms + 1cs suf.*

k רַבְּבָה (f) multitude, myriad. (16)

l לְחֵי jaw, cheek. (21)

m שֵׁן (f) tooth, ivory. (55)

n בְּרַכָּה (f) blessing. (69)

3

¹ קוֹם *qal ptc. mp abs.*

² עָנָה *qal wyqtl. 3ms + 1cs suf.*

³ שִׁית *qal pf. 3cp*

⁴ קוֹם *qal impv. 2ms*

⁵ [יִשַׁע] *hi. impv. 2ms + 1cs suf.*

⁶ אֵיב *qal ptc. mp con. + 1cs suf.*

4 לַמְנַצֵּחַ ^a בְּנִינֹת ^b מְזֻמֹּר ^c לְדָוִד :
 בְּקִרְאִי ¹ עֲנֵנִי ² | אֱלֹהֵי צְדָקָי בְּצָר ^d הִרְחַבְתָּ לִּי ^e
 חֲנֻנִי ^f וּשְׁמַע תְּפִלָּתִי ^g :
3 בְּנֵי אִישׁ עַד-מָה כְּבוֹדֵי לְכַלְמָה ^h תֵּאֱהָבוּ ³ רֵיק ⁱ
 תִּבְקְשׁוּ כִזָּב ^j סְלָה ^k :
4 וְדַע ⁴ כִּי-הַפְלָה ^l יְהוָה חֲסִיד ^m לֹו
 יְהוָה יִשְׁמַע בְּקִרְאֵי ¹ אֱלֹוֵ :
5 רְגִזוּ ⁿ וְאֶל-תַּחֲטְאוּ אִמְרוּ בְּלִבְכֶם ^o
 וְדַמּוּ ^p סְלָה ^k :
6 זְבַחוּ זְבַח־צְדָק וּבִטְחוּ אֶל-יְהוָה :
7 רַבִּים אִמְרִים מִי-יִרְאֲנוּ ⁵ טוֹב נִסָּה ⁶-עַלֵּינוּ אֹר פְּנִיךָ
 יְהוָה :
8 נִתְתָּה שְׂמִיחָה בְּלִבִּי מִעֵת דְּגַנָּם ^q וְתִירוֹשִׁים ^r רַבּוּ ^s :

4
 a [נצח] to be pre-eminent, act as overseer. (65)
 b נְיִנָּה (f) music. (14)
 c מְזֻמֹּר melody, psalm. (57)
 d צָר straits, distress. (27)
 e רָחַב to be or grow wide, enlarge. (25)
 f חָנַן to be gracious, show favour. (77) *qal impv. 2ms + 1cs suf.*
 g תְּפִלָּה (f) prayer. (77)
 h כְּלָמָה (f) insult, reproach, ignominy. (30)
 i רֵיק emptiness, vanity. (12)

j כִּזָּב lie, falsehood, deceptive thing. (29)
 k סְלָה Selah. (74)
 l [פלה] to be separated, distinct. (7)
 m חָסִיד kind, pious. (32)
 n רָגַז to be agitated, quake, tremble. (41)
 o מְשַׁכֵּב place of lying, couch, bed. (46)
 p דָּמַם to silence, be speechless. (29) *qal impv. 2mp*
 q דָּגָן corn, grain. (40)
 r תִּירוֹשׁ new wine. (38)
 s רַבַּב to be or become many, much. (13) *qal pf. 3cp*

4
 1 קָרָא *qal inf. con. + 1cs suf.*
 2 עָנָה *qal impv. 2ms + 1cs suf.*

3 אָהַב *qal impf. 2mp + paragogic nun suf.*
 4 יָדַע *qal impv. 2mp*
 5 רָאָה *hi. impf. 3ms + 1cp suf.*
 6 נָשָׂא *qal impv. 2ms*

9 בְּשָׁלוֹם יַחְדָּו אֲשַׁכְּבָה וְאִישׁוֹן^a כִּי־אַתָּה יְהוָה לְבָרְדְּ^b
 לְבַטַּח^c תּוֹשִׁיבֵנִי¹:

5 לְמַנְצָתָ^a אֶל־הַנְּחִילוֹת מִזְמוֹר^b לְדָוִד:
 2 אָמַרְיִ^c הֲאִזְיִנָה^d | יְהוָה
 3 הַקְשִׁיבָה^f | לְקוֹל שׁוֹעִי^g
 כִּי־אֵלַיךָ אֶתְפַּלֵּל⁴: יְהוָה בְּקָר
 בְּקָר אֶעְרָךְ^h לְךָ וְאַצְפֶּהⁱ:
 5 כִּי | לֹא אֶל־חַפְּזֵיךָ^j רָשַׁע^k | אֶתָּה
 6 לֹא־יְתִיבְבוּ^l הַזּוֹלְלִים^m
 שְׁנֵאתָ כָּל־פְּעֻלֵי^o אָוֶן^p:
 אִיש־דְּמִים וּמַרְמָה^r
 8 וְאֲנִי בְּרַב חֶסֶדְךָ
 אֲשַׁתְּתֶנָּה אֶל־הַיְכָל־קְדְּשֶׁךָ^t
 בִּירְאָתְךָ^u:

a יִשׁוֹן to sleep. (21)

b בְּרָדְדִי isolation, separation.
(10)

c בְּטַח security. (42)

5

a [נָצַח] to be pre-eminent, act
as overseer. (65)

b מִזְמוֹר melody, psalm. (57)

c אָמַר utterance, speech, word.
(49)

d [אָזַן] to give ear, listen, hear.
(41) *hi. impv. 2ms*

e הִגִּיז murmuring, whisper,
musing. (2)

f קָשַׁב to incline the ear, listen,
pay attention. (46) *hi. impv. 2ms*

g [שׁוֹעַ] to cry out for help. (1)

h עָרַךְ to arrange, set in order.
(70)

i צָפָה to watch, spy. (35)

j חַפְּזֵיךָ delighting in. (11)

k רָשַׁע wickedness. (30)

l [יָצַב] to station oneself, take
stand. (48)

m הָלַל to be boastful, praise.
(10)

n טָרַם once, before. (56)

o פָּעַל to do, make. (56)

p אָוֶן iniquity, wickedness. (79)

q כָּזַב lie, falsehood, deceptive
thing. (29)

r מַרְמָה (f) deceit, treachery.
(39)

s [תָּעַב] to abhor, be
abominable. (22)

t הַיְכָל temple, palace. (80)

u יְרָאָה (f) fear. (42)

¹ יָשַׁב *hi. impf. 2ms + 1cs suf.*

5

¹ בִּין *qal impv. 2ms*

² גִּוַר *qal impf. 3ms + 2ms suf.*

19 (כ) כִּי לֹא לְנֶצַח^a יִשְׁכַּח אֲבִיוֹן^b תִּקְנֶת^c עֲנוּיִם^d עֲנִיִּים

תֹּאבֵד לְעַד^e:

20 קוֹמָה¹ יְהוָה אֶל-יַעֲזֹב^f אֲנוֹשׁ^g יִשְׁפֹּטוּ גֹזִים עַל-פָּנָיו:

21 שִׁיתָה² יְהוָה | מוֹרָה^h לָהֶם יִדְעוּ גֹיִם אֲנוֹשׁ^g תִּמָּה

סֵלָהⁱ:

10 (ל) לָמָּה יְהוָה תַעֲמֹד בְּרַחֲוֹק^a לְעֵתוֹת בְּצָרָה^b:

2 בְּגֵאוֹת^c רָשָׁע יִדְלַק^d עֲנִי^e יִתְפָּשׂוּ^f | בְּמִזְמוֹת^g זֶן^h חָשְׁבוּ:

3 כִּי-הִלֵּל רָשָׁע עַל-תְּאוֹנָתוֹ נִפְשׁוֹⁱ וּבִצְעֵי^j בְּרוֹךְ^j נֶאֱמָר^k | יְהוָה: 4 רָשָׁע כְּגִבְהַ^l אָפוּ בַל-יִדְרֹשׁ אֵין

אֱלֹהִים כָּל-מִזְמוֹתָיו^g:

5 יִחִילוּⁿ דַּרְכּוֹ | בְּכָל-עֵת מְרוֹם^o מִשְׁפָּטָיו מִנְגִּדוֹ דַּרְכּוֹ

כָּל-צוּרָיו^p יִפְּוֹתוּ^q בָּהֶם: 6 אָמַר בְּלִבּוֹ בַל-אֶמוּט^r

a לְנֶצַח forever, enduring, everlasting, eminence. (43)

b אֲבִיוֹן in want, needy, poor. (61)

c תִּקְנֶת (f) hope. (32)

d עֲנוּ poor, afflicted, humble, meek. (20)

e עַד perpetuity, for ever. (51)

f עָזַב to be strong. (12)

g אֲנוֹשׁ man, humankind. (42)

h מוֹרָה appoint terror. (1)

i סֵלָה Selah. (74)

10

a [עלם] to conceal. (28)

b בְּצָרָה (f) dearth, destitution. (2)

c גֵּאוֹת (f) majesty, pride. (19)

d דָּלַק to burn, hotly pursue. (9)

e עֲנִי poor, afflicted, humble. (76)

f תִּפְשׂוּ to lay hold of, capture. (65)

g מִזְמוֹה (f) purpose, discretion, device; evil thought. (19)

h זֶן this. (15)

i תְּאוֹנָה (f) desire. (21)

j בִּצְעַע to cut off, break off, gain by violence. (16)

k נֶאֱמָר to spurn, despise. (25)

l גִּבְהַ height. (17)

m בַּל not. (71)

n חִיל to be firm, strong. (2)

o מְרוֹם height. (54)

p צָרַר to vex. (25) *qal ptc. mp con. + 3ms suf.*

q פּוֹחַ to breathe, blow. (14)

r מוּט to totter, shake, slip. (38)

¹ קוֹם *qal impv. 2ms*

² שִׁיתָ *qal impv. 2ms*

לְדֹר וָדֹר אֲשֶׁר לֹא-בִרְעָ:
 7 (פ) אֱלֹהִים פִּיהוּ מְלֵא וּמְרִמּוֹת^b וְנִתְדָ^c תַּחַת לְשׁוֹנוֹ
 עֲמָל^d וְאִוֶּן^e:
 8 יֵשֵׁב | בְּמֵאֲרֵב^f חֲצֵרִים^g בְּמִסְתָּרִים^h יִהְרֹג נְקִיⁱ עֵינָיו
 לְחִלְקָה^j יִצְפְּנוּ^k:
 9 יֵאָרֵב^l בְּמִסְתָּר^h | כְּאַרְיֵה^m בְּסֹפֶהⁿ יֵאָרֵב^l לְחִטּוֹף^o
 עֲנִי^p יַחְטֹף^o עֲנִי^p בְּמִשְׁכוֹ^q בְּרֶשֶׁתוֹ^r:
 10 וּדְכָה^s יִשְׁחַח^t וְנִפְלֵ¹ בְּעֵצוֹמְיוֹ חִלְכָּאִים^v:
 11 אָמַר בְּלִבּוֹ שָׁכַח אֵל הַסֹּתִיר פְּנָיו בְּלִ-רְאָה לְנִצְח^x:
 12 (ק) קוֹמָה² יִהְיֶה אֵל נִשְׂא יָדָי אֶל-תְּשֻׁכַח עֲנִיִּים^y:
 13 עַל-מָה | נֶאֱזַץ^z רָשָׁע | אֱלֹהִים אָמַר בְּלִבּוֹ לֹא תִדְרֹשׁ:
 14 (ר) רְאֵתָה³ כִּי-אֲתָה | עֲמָל^d וְכַעַס^{aa} | תִּבְטֵטֵ^{ab} לְתַת
 בְּיָדָי

- a אֱלֹהִים (f) oath. (36)
 b מְרִמָּה (f) deceit, treachery. (39)
 c נִתְדָ injury, oppression. (3)
 d עֲמָל trouble, labour, toil. (55)
 e אִוֶּן iniquity, wickedness. (79)
 f מֵאֲרֵב ambush. (5)
 g חֲצֵר settlement, village. (45)
 h מִסְתָּר secret place, hiding-place. (10)
 i נְקִי clean, free from, exempt. (41)
 j חִלְקָה hapless, unfortunate. (3)
 k צָפַן to hide, treasure up. (31)
 l אָרֵב to lie in wait, ambush. (41)
 m אַרְיֵה lion. (46)
 n סֹף thicket, covert, lair. (4)
 o חִטֹּף to catch, seize. (3)
 p עֲנִי poor, afflicted, humble. (76)
 q מָשַׁךְ to draw, drag. (36) *gal inf. con. + 3ms suf.*
 r רֶשֶׁת (f) net. (22)
 s [דְּכָה] to crush, be crushed. (5)
 t שָׁחַח to bow, be bowed down, crouch. (21) *gal impf. 3ms*
 u עֲצוּם mighty, numerous. (31)
 v חִלְקָה hapless, unfortunate. (3)
 w בֵּל not. (71)
 x נִצָּח forever, enduring, everlasting, eminence. (43)
 y עֲנִי poor, afflicted, humble. (76)
 z נֶאֱזַץ to spurn, despise. (25)
 aa כַּעַס vexation, anger. (21)
 ab [נִבְטֵט] to look. (69) *hi. impf. 2ms*

7 לְשִׁמְעַ בְּקוֹל תּוֹדָה^a וְלִסְפֹּר כָּל־נִפְלְאוֹתֶיךָ^b;
 8 יְהוָה אֱתַבְּתִי מִעוֹן^c בֵּיתְךָ
 9 אֶל־תֵּאֲסֹף עִם־חַטָּאִים^d נַפְשִׁי וְעַם־אֲנָשֵׁי דָמִים חַיִּי;
 10 אֲשֶׁר־בִּידֵיהֶם זִמָּה^e וְיִמִּינָם מִלְּאָה שָׁחַד^f;
 11 וְאֲנִי בַתְּמִי^g אֵלֶיךָ פָּדֵנִי^h וְחַנּוּנִיⁱ;
 12 רַגְלִי עַמְדָה בְּמִישׁוֹר^j בְּמִקְהָלִים^k אֲבָרְךָ יְהוָה:

27 לְדָוִד | יְהוָה | אֲזַרְעִי וַיִּשְׁעֵי^a
 יְהוָה מִעוֹז^b־חַיִּי
 2 בְּקָרֵב עָלַי | מְרַעִים^f
 צָרִי^d וְאֵיבִי² לִי
 3 אִם־תִּחַנֶּה עָלַי | מִחַנְהָ¹
 אִם־תִּקְוֶם עָלַי מִלְּחַמָּה
 4 אַחַת | שְׁאֲלֹתַי מֵאֵת־יְהוָה¹
 שַׁבְּתִי³ בְּבֵית־יְהוָה

a תּוֹדָה (f) thanksgiving. (32)
 b [פְּלֹא] to be extraordinary, wonderful. (71) *ni. pass. ptc. fp con. + 2ms suf.*
 c מְעוֹן dwelling, habitation. (17)
 d חַטָּא sinner, sinful. (19)
 e זִמָּה (f) plan, device, wickedness. (29)
 f שָׁחַד bribe, present. (23)
 g תָּם completeness, integrity. (24)
 h פָּדָה to ransom, redeem. (59) *qal impv. 2ms + 1cs suf.*

i חָנַן to be gracious, show favour. (77) *qal impv. 2ms + 1cs suf.*
 j מִישׁוֹר level place, uprightness. (23)
 k מִקְהָל assembly, for worship. (2)

27

a יִשַׁע deliverance, rescue, salvation; safety. (36)
 b מְעוֹז refuge, protection. (36)
 c פָּחַד to dread, be in awe. (25)
 d צָר adversary, enemy. (75)
 e כָּשַׁל to stumble, stagger, totter. (63)

27

¹ רַעַע *hi. ptc. mp abs.*

² אֵיב *qal ptc. mp con. + 1cs suf.*

³ יָשַׁב *qal inf. con. + 1cs suf.*

וּלְבַקֵּר^c בְּהִיכָלוֹ^d:

בַּיּוֹם רָעָה^e

בְּצוּר^h יְרוּמָמָנִי²:

עַל אֵיבֵי³ סְבִיבוֹתַי

זַבְתִּי תְרוּעָהⁱ

וַחֲנִנִי^k וַעֲנִנִי⁴:

אֶת־פְּנֵיךָ יְהוָה אֲבַקֵּשׁ:

עֲזַרְתִּי^l תְּהִי

אֵלָּהּ יִשְׁעֵיⁿ:

וַיהוָה יֹאסֶפְנִי⁷:

לְמַעַן שׁוֹרְרֵי^s

לַחֲזוֹת^a בְּנֵעָם^b יְהוָה

כִּי יִצְפְּנִי^e | בְּסִכְהָ^f

וַיִּסְתַּרְנִי¹ בְּסִתְרֵי^g אֱהָלוֹ

וְעֵתָהּ יָרוּם רֹאשִׁי⁶

וַאֲזַבְתָּהּ בְּאֱהָלוֹ

אֲשִׁירָה וְאֲזַמְּרָה^j לַיהוָה:

שָׁמַע־יְהוָה קוֹלִי אֶקְרָא⁷

לָךְ | אֶמַר לְבִי בִקְשׁוּ פָנַי⁸

אֶל־תִּסְתַּר פְּנֵיךָ | מִמְּנִי⁹

אֶל־תִּט־בְּאֶף עֲבִיבֶךָ

אֶל־תִּטְשֵׁנִי^m וְאֶל־תִּעַזְבֵּנִי⁵

כִּי־אָבִי וְאִמִּי עֲזַבּוּנִי¹⁰

תְּהַרְגֵנִי¹¹ יְהוָה דַּרְכֶּךָ

וַנְחַנֵּי^p בְּאֶרְחֵי^q מִישׁוֹרֵי^r

אֶל־תִּתְּנֵנִי⁸ בְּנַפְשׁ צָרִי^t

a **חָזָה** to see, behold. (51) *qal inf. con.*

b **נֵעָם** delightfulness, pleasantness. (7)

c **[בַּקֵּר]** to inquire, seek. (7)

d **הִיכָל** temple, palace. (80)

e **צָפַן** to hide, treasure up. (31) *qal impf. 3ms + 1cs suf.*

f **סִכְהָ** thicket, covert, lair. (4)

g **סִתֵּר** covering, hiding place, secrecy. (35)

h **צוּר** rock, cliff. (77)

i **תְּרוּעָה** (f) shout, alarm. (36)

j **[זַמַּר]** to make music, sing praise. (45)

k **חָנַן** to be gracious, show favour. (77) *qal impv. 2ms + 1cs suf.*

l **עֲזָרָה** (f) help, succour, assistance. (26)

m **נָטַשׁ** to leave, forsake. (40) *qal juss. 2ms + 1cs suf.*

n **יִשַׁע** deliverance, rescue, salvation; safety. (36)

o **יָרָה** to shoot, throw, teach. (79) *hi. impv. 2ms + 1cs suf.*

p **נָחָה** to lead, guide. (39) *qal impv. 2ms + 1cs suf.*

q **אֶרְחָ** way, path. (59)

r **מִישׁוֹר** level place, uprightness. (23)

s **שׁוֹרֵר** watcher. (5)

t **צָר** adversary, enemy. (75)

¹ **[סִתַּר]** *hi. impf. 3ms + 1cs suf.*

² **רוּם** *pol. impf. 3ms + 1cs suf.*

³ **אֵיב** *qal ptc. mp con. + 1cs suf.*

⁴ **עָנָה** *qal impv. 2ms + 1cs suf.*

⁵ **עָזַב** *qal juss. 2ms + 1cs suf.*

⁶ **עָזַב** *qal pf. 3cp + 1cs suf.*

⁷ **אָסַף** *qal impf. 3ms + 1cs suf.*

⁸ **נָתַן** *qal juss. 2ms + 1cs suf.*

כִּי קָמוּ¹־בִי עֲדֵי־אֲשַׁקֵּר
 וַיִּפַּח^b חֲמָס^c :
 13 לֹא־לֹא^d הֵאֲמַנְתִּי לְרֵאוֹת² בְּטוֹב־יְהוָה^e בְּאַרְצֵי חַיִּים :
 14 קוּהָ^f אֶל־יְהוָה חֲזַק וַיֵּאֲמִץ^g לִבִּי וְקוּהָ^f אֶל־יְהוָה :

28 לְדָוִד

אֶל־תַּחֲרֹשׁ^b מִמְּנִי
 אֱלֹהֵיךָ יְהוָה אֶקְרָא צוּרֵי^a
 פֶּן־תַּחֲשֶׁה^c מִמְּנִי וְנִמְשַׁלְתִּי^d
 עִם־יֹרְדֵי¹ בּוֹר^e :
 2 שְׁמַע קוֹל תַּחֲנוּנַי^f
 בְּנִשְׁאֵי² יָדַי
 אֶל־תִּמְשַׁכְנֵיⁱ עִם־רְשָׁעִים³
 דַּבְּרֵי שְׁלוֹם עִם־רַעֲיֵיהֶם
 תֵּן־לָהֶם כַּפֶּעֱלָם⁴
 כַּמַּעֲשֶׂה יְדֵיהֶם תֵּן לָהֶם
 5 כִּי לֹא יִבְיִנוּ אֶל־פַּעֲלֹת^p יְהוָה
 אֶל־תַּחֲרֹשׁ^b מִמְּנִי
 עִם־יֹרְדֵי¹ בּוֹר^e :
 בְּשׁוֹעֵי^g אֱלֹהֵיךָ
 אֶל־דְּבִיר^h קִדְשֶׁךָ :
 וְעִם־פְּעֻלַי^j אָוֶן^k
 וְרָעָה בְּלִבָּבָם :
 וּכְרָעֵם^m מִעַלְלֵיהֶםⁿ
 תֵּשֵׁב גְּמוּלָם^o לָהֶם :
 וְאֶל־מַעֲשֵׂה יָדָיו

a עֵד witness, testimony, evidence. (70)

b יָפַח breathing, puffing out. (1)

c חֲמָס violence, wrong. (60)

d לֹא־לֹא if not, unless. (14)

e טוֹב good things, goods, goodness. (32)

f [קוּהָ] to wait for. (46)

g אָמַץ to be strong, firm, bold. (41)

28

a צוּר rock, cliff. (77)

b תַּחֲרֹשׁ to be silent, deaf. (47)

c תַּחֲשֶׁה to be silent, inactive, still. (16)

d [מַשַּׁל] to represent, be like. (7)

e בּוֹר pit, cistern, well, dungeon. (66)

f תַּחֲנוּן supplication for favour. (18)

g [שׁוֹעַ] to cry out for help. (21)
pi. inf. con. + 1cs suf.

h דְּבִיר inner sanctuary. (16)

i מִשַּׁךְ to draw, drag. (36) *qal juss. 2ms + 1cs suf.*

j פָּעַל to do, make. (56)

k אָוֶן iniquity, wickedness. (79)

l פָּעַל work, deed, doing. (38)

m רָע badness, evil. (19)

n מַעַלְלָא deed, practice. (41)

o גְּמוּלָא dealing, recompense, benefit. (19)

p פַּעֲלָא (f) work, recompense. (14)

¹ קוּם *qal pf. 3cp*

² רָאָה *qal inf. con.*

¹ יָרַד *qal ptc. mp con.*

² נָשָׂא *qal inf. con. + 1cs suf.*

וְיִהְרָסֵם^a וְלֹא יִבְנֶם¹ :
 6 כְּרוּד² יִהְיֶה
 7 יִהְיֶה | עָזִי וּמִגְנִי^c
 וְנִעַזְרֵתִי וַיַּעֲלֵזֵד לִבִּי^d
 8 יִהְיֶה עֲזֹ-לִמּוֹ
 9 הוֹשִׁיעָה⁴ | אֶת-עַמֶּךָ
 וְרַעַם⁵ וְנִשְׂאֵם⁶ עַד-הָעוֹלָם :
 כִּי-שָׁמַע קוֹל תַּחֲנוּנָיִי^b :
 בּוֹ בָטַח לִבִּי
 וּמִשִּׁירֵי^e אֲהוֹדְנוּ³ :
 וּמַעֲזוֹ^f יְשׁוּעוֹת^g מִשִּׁיתָהוּ^h הוּא :
 וּבְרָךְ אֶת-נִחְלָתְךָ

29 מְזֻמֹּר^a לְדָוִד

הָבִיב^b לִי־יְהוָה בְּנֵי אֱלֹהִים
 הָבִיב לִי־יְהוָה כְּבוֹד וְעֹז :
 2 הָבִיב^b לִי־יְהוָה כְּבוֹד שְׁמוֹ
 הַשִּׁתְּחֹנוּ לִי־יְהוָה בְּתִדְרֹת^c-קִדְשׁ :
 3 קוֹל יְהוָה עַל-הַמָּיִם אֶל-הַכְּבוֹד הַרְעִים^d
 יְהוָה עַל-מַיִם רַבִּים :
 4 קוֹל-יְהוָה בַּכַּחַח קוֹל יְהוָה בַּהֲדָר^e :
 5 קוֹל יְהוָה שִׁבְרֵ אֲרָזִים^f
 וַיִּשְׁבֵּר יְהוָה אֶת-אֲרָזֵי^f הַלְּבָנוֹן :
 6 וַיִּרְקִיעֵם^g כְּמוֹ-עֵגֶל^h לְבָנוֹן

a **הָרַס** to tear down, overthrow, destroy. (43) *qal impf. 3ms + 3mp suf.* a **מְזֻמֹּר** melody, psalm. (57)

b **תַּחֲנוּן** supplication for favour. (18)

c **מִגְן** shield. (63)

d **עָלַז** to exult. (16)

e **שִׁיר** song. (78)

f **מַעֲזוֹ** refuge, protection. (36)

g **יְשׁוּעָה** (f) deliverance, salvation. (77)

h **מְשִׁיחַ** anointed. (39)

b **יָהַב** to give. (33) *qal impv. 2mp*

c **הִדְרָה** (f) adornment, glory. (5)

d **רַעַם** to thunder. (13)

e **הֲדָר** ornament, splendour, honour. (30)

f **אֲרָז** cedar. (73)

g **רָקַד** to skip about. (9) *hi. wyqtl. 3ms + 3mp suf.*

h **עֵגֶל** calf. (35)

29

1 **בָּנָה** *qal impf. 3ms + 3mp suf.*

2 **[בָּרַךְ]** *qal pass. ptc. ms abs.*

3 **[יָדָה]** *hi. impf. 1cs + 3ms suf.*

4 **[יָשַׁע]** *hi. impv. 2ms*

5 **רָעָה** *qal impv. 2ms + 3mp suf.*

6 **נִשָּׂא** *pi. impv. 2ms + 3mp suf.*

14 בָּרוּךְ יְהוָה | אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִהָעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם
אָמֵן^a | וְאָמֵן^a :

לְמִנְצַח^a מִשְׁכִּיל^b לְבָנֵי-קִרְחַת :

עַל-אֲפִיקוֹי-מַיִם^e 42² כְּאֵיל^c תַּעֲרַג^d

כִּן נַפְשִׁי תַּעֲרַג^d

לְאֵל חַי מָתִי^g אָבוּא^h צָמָא^f נַפְשִׁי | לְאֱלֹהִים^h 3

פָּנֵי אֱלֹהִים: | וְאֶרְאֶה

יּוֹמָםⁱ וְלַיְלָה הִיטָה-לִּי דִמְעָתִי^h לְחֵם 4

אֵיחָהּ^j אֶל-הַיָּם: | בְּאָמַר אֵלַי כָּל-הַיּוֹם

עָלַי | נַפְשִׁי אֵלֶּה אֲזַכְּרָה | וְאֶשְׁפָּכָה 5

עַד-בֵּית אֱלֹהִים כִּי אֶעֱבֹר | בְּסֶדֶק^k אֲדִידִים^l

הַמּוֹן חוֹגֵג^o: | בְּקוֹל-רִנָּה^m וְתוֹדָהⁿ

וְתַהֲמִי^q עָלַי מֵהַתְּשִׁוֹתַי^p | נַפְשִׁי 6

יְשׁוּעוֹת^s פָּנָיו: | הוֹחִילִי^r לְאֱלֹהִים כִּי-עוֹד אוֹדְנוּ¹

אֱלֹהֵי 7

עָלַי נַפְשִׁי תִשְׁתַּחֲחַ^t

מֵאַרְצֵי יִרְדֵּן וְחֵרְמוֹנִים

a אָמֵן verily, truly. (30)

42

a [נצח] to be pre-eminent, act as overseer. (65)

b מִשְׁכִּיל Maskil. (13)

c אֵיל stag, deer. (11)

d עָרַג to long for. (3)

e אֲפִיק channel. (19)

f צָמָא to be thirsty. (10)

g מָתִי when? (43)

h דִּמְעָה (f) tears. (23)

i יּוֹמָם by day, daily. (51)

j אֵיחָהּ where? (46)

k סֶדֶק throng. (1)

1 [רדה] to move slowly. (2)

hitp. impf. 1cs + 3mp suf.

m רִנָּה (f) ringing cry. (33)

n תוֹדָה (f) thanksgiving. (32)

o חוֹגֵג to make a pilgrimage, keep a pilgrim-feast. (16)

p שָׁחַח to bow, be bowed down, crouch. (21) hitpol. impf. 2fs

q הָמָה to murmur, growl, roar. (34) qal wyqtl. 2fs

r [יחל] to wait; await. (40) hi. impv. 2fs

s יְשׁוּעָה (f) deliverance, salvation. (77)

t שָׁחַח to bow, be bowed down, crouch. (21) hitpol. impf. 3fs

1 [ברך] qal pass. ptc. ms abs.

42

1 [ידה] hi. impf. 1cs + 3ms suf.

2 זָכַר qal impf. 1cs + 2ms suf.

8 תְּהוֹם^a אֶל־תְּהוֹם^a קוֹרָא
 כָּל־מִשְׁבְּרֵי־ךָ^c וְגַלְיֵי־ךָ^d
 9 יוֹמָם^e | יִצְוֶה יְהוָה | חֲסִדוֹ
 10 אֹמְרָה | לְאֵל סִלְעִי^h
 לְמַת־קָדְרִי אֵלֶיךָ
 11 בְּרִצָּח^k | בְּעֲצָמוֹתַי
 בְּאִמְרָם² אֵלַי כָּל־הַיּוֹם
 12 מִהַתְּשִׁוֹתַיִם¹ | נַפְשִׁי
 הוֹתִילִי^q לְאֱלֹהִים כִּי־עוֹד אֲדַנּוּ³
 לְקוֹל צְנוּרֵי־ךָ^b
 עָלַי עָבְרוּ:
 וּבְלִילָה שִׁירָה^f עָמִי
 אֶתְפַּלֶּה^g לְאֵל חַיִּי:
 לְמַת שְׂכַחְתָּנִי¹
 בְּלַחֲץ^j אוֹיֵב:
 חָרַפּוּנִי^l צוֹרְרֵי־י
 אֵינִיⁿ אֶל־הֵיךָ:
 וּמִהַתְּהַמִּי^p עָלַי
 יְשׁוּעַת^r פְּנֵי
 יְהוָה:
 מִגְּנוֹי
 לֹא־חָסִיד^c

שְׂפָטִי¹ אֶל־הֵם | וְרִיבָה^a רִיבִי^b
 לֹא־חָסִיד^c

43

מֵאִישׁ־מִרְמָה^d וְעוֹלָה^e תְּפַלְטֵנִי^f:

- a תְּהוֹם (f) great deep, abyss. (36)
- b צְנוּר pipe, spout, conduit. (2)
- c מִשְׁבֵּר breaker, of sea. (5)
- d גַּל heap, wave, billow. (34)
- e יוֹמָם by day, daily. (51)
- f שִׁיר song. (78)
- g תְּפִלָּה (f) prayer. (77)
- h סִלְעַת crag, cliff. (59)
- i קָדַר to be dark. (17)
- j לַחֲץ oppression, distress. (12)
- k רִצָּח shattering. (2)
- l חָרַף to reproach. (39) *pi. pf. 3cp + 1cs suf.*
- m צָרַר to vex. (25) *qal ptc. mp con. + 1cs suf.*
- n אֵינִי where? (46)
- o שָׁחַח to bow, be bowed down, crouch. (21) *hitpol. impf. 2fs*
- p הָמָה to murmur, growl, roar. (34)
- q [יַחַל] to wait; await. (40) *hi. impv. 2fs*
- r יְשׁוּעָה (f) deliverance, salvation. (77)

43

- a רִיב to strive, contend. (67) *qal impv. 2ms*
- b רִיב strife, dispute. (61)
- c חָסִיד kind, pious. (32)
- d מִרְמָה (f) deceit, treachery. (39)
- e עוֹלָה (f) injustice, unrighteousness, wrong. (31)
- f [פִּלְטָה] to escape. (25) *pi. impf. 2ms + 1cs suf.*

¹ שְׂכַח *qal pf. 2ms + 1cs suf.*

² אָמַר *qal inf. con. + 3mp suf.*

³ [יָדָה] *hi. impf. 1cs + 3ms suf.*

43

¹ שְׂפָט *qal impv. 2ms + 1cs suf.*

אֱלֹהִים יְכוֹנְנֶהָ¹ עַד-עוֹלָם
 10 דְּמִינּוּ^b אֱלֹהִים חֲסֵדָךְ
 11 כְּשִׁמְךָ אֱלֹהִים כִּן תִּהְלֶתְךָ^d
 צֶדֶק מְלֶאֶה יְמִינֶךָ:
 תִּגְלֶנָּה^f בְּנוֹת יְהוּדָה
 13 סְבוּ² צִיּוֹן וְהִקִּיפוּהָ^g
 14 שִׁיתוּ לְבָבְכֶם | לְחִילָהⁱ
 לְמַעַן תִּסְפְּרוּ לְדוֹר אַחֲרוֹן!
 אֱלֹהֵינוּ עוֹלָם וָעַד^m
 סֵלָה^a:
 בְּקָרֵב הֵיכָלְךָ^c
 עַל-קְצוּיֵי-אָרֶץ
 12 יִשְׂמַח | הֶרֶץ-צִיּוֹן
 לְמַעַן מִשְׁפָּטֶיךָ:
 סִפְרוּ מִגְדָּלֶיהָ^h
 פִּסְגוֹת אֲרָמְנוֹתֶיהָ^k
 15 כִּי זֶה | אֱלֹהִים
 הוּא יְנַהֲגֵנוּⁿ עַל-מוֹת^o:

לְמַנְצַח^a | לְבְנֵי-קֶרֶח מְזֻמֹּר^b:

49² שָׁמְעוּ-זֹאת כָּל-הָעַמִּים
 3 גַּם-בְּנֵי אָדָם גַּם-בְּנֵי-אִישׁ
 4 פִּי יִדְבֵר חֲכָמוֹת^h
 הָאֲזִינוּ^c כָּל-יֹשְׁבֵי
 חֶלְדַּי^d
 יַחַד^e עֲשִׂיר^f וְאֶבְיוֹן^g
 וְהַגּוֹתⁱ לְבִי תְבוּנוֹת^j:

a סֵלָה Selah. (74)
 b דָּמָה to be like, resemble.
 (29) *pi. pf. 1cp*
 c הֵיכָל temple, palace. (80)
 d תִּהְלֶתְךָ (f) praise, song of
 praise. (57)
 e קָצוּ end, boundary. (3)
 f גִּיל to rejoice. (44)
 g [נִקְחָ] to go around, surround.
 (17) *hi. impv. 2mp + 3fs suf.*
 h מִגְדָּל tower, fortress. (49)
 i חִילָה rampart, fortress. (1)
 j [פִּסְגַּ] to pass between. (1)
 k אֲרָמוֹן citadel. (32)
 l אַחֲרוֹן behind, last. (51)
 m עַד perpetuity, for ever. (51)
 n נָהַג to drive, lead, conduct.
 (30) *pi. impf. 3ms + 1cp suf.*

o מוֹת לֶבֶן Labben, of a son.
 (3)
 49
 a [נִצַּח] to be pre-eminent, act
 as overseer. (65)
 b מְזֻמֹּר melody, psalm. (57)
 c [אָזַן] to give ear, listen, hear.
 (41)
 d חֶלְדַּי duration, world. (5)
 e יַחַד unitedness. (44)
 f עֲשִׂיר rich. (23)
 g אֶבְיוֹן in want, needy, poor.
 (61)
 h חֲכָמוֹת (f) wisdom. (5)
 i הַגּוֹת (f) meditation, musing.
 (1)
 j תְּבוּנָה (f) understanding.
 (42)

¹ [כּוֹן] *pol. impf. 3ms + 3fs suf.*

² סְבַב *qal impv. 2mp*

¹ יִשָּׁב *qal ptc. mp con.*

5 אַטָּה ¹ לְמִשְׁלֵי אֲזִנִּי
 6 לְמָה אֵירָא בְיָמַי רָע
 7 הַבְּטָחִים עַל־חֵילָם
 8 אַח לֹא־פָדָהּ f יַפְדֶּהּ f אִישׁ לֹא־יִתֵּן ³ לְאֱלֹהִים כְּפָרוֹ: ^g
 9 וַיִּקְרֶה ^h פְּדִיּוֹן נַפְשָׁם וַחֲדַל ^j לְעוֹלָם: ¹⁰ וַיַּחֲיֶה ⁴ עוֹד
 לְנִצָּח ^k לֹא יֵרָאֶה הַשָּׁחַת!
 11 כִּי יֵרָאֶה | חֲכָמִים יָמוּתוּ יַחַד ^m כְּסִיל ⁿ וּבְעֵר ^o יֵאָבְדוּ
 וְעֲזָבוּ לְאַחֲרֵים חֵילָם: ¹² קָרְבָּם בְּתִימוֹ | לְעוֹלָם
 מִשְׁכַּנְתָּם לְדָר וָדָר קָרְאוּ בְשִׁמוֹתָם עָלַי אַדְמוֹת:
 13 וְאָדָם בִּיקָר ^p בַּל־יִלְוֶינִי ^r נְמִשָּׁל ^s כְּבִהְמוֹת נְדָמוֹ: ^t
 14 זֶה דְרָכָם כְּסִיל ^u לָמוֹ וְאַחֲרֵיהֶם | בְּפִיהֶם יִרְצִו ^v
 סְלָה ^w

a מְשָׁל proverb, parable. (39)

b כְּנוֹר lyre. (42)

c חִידָה (f) riddle, enigmatic, perplexing question. (17)

d עֲקָב overreacher. (1)

e עֲשָׂר wealth, riches. (37)

f פָּדָה to ransom, redeem. (59)

g כְּפָר price of a life, ransom. (13)

h יָקָר to be precious, prized, appraised. (11)

i פְּדִיּוֹן redemption, ransom. (2)

j חֲדַל to cease, leave off. (58)

k נִצָּח forever, enduring, everlasting, eminence. (43)

l שָׁחַת (f) pit. (23)

m יַחַד unitedness. (44)

n כְּסִיל fool. (70)

o בְּעֵר brutishness. (5)

p יָקָר preciousness, price, honour. (17)

q בַּל not. (71)

r לִוּן to lodge, pass the night, abide. (69)

s [מִשָּׁל] to represent, be like. (7)

t דָּמָה to cease, cut off, destroy. (16)

u כְּסִיל loins, stupidity, confidence. (13)

v רָצָה to be pleased with, accept favourably. (57)

w סְלָה Selah. (74)

¹ נָטָה *hi. impf. 1cs*

² סָבַב *qal impf. 3ms + 1cs suf.*

³ נָתַן *qal impf. 3ms*

⁴ חִידָה *qal juss. 3ms*

15 כִּצְאֹן | לְשֹׁאֵל שְׁתוּ^a מִנּוֹת יָרַעַם¹ וַיִּרְדּוּ^b בָּם יִשְׁרָיִם |

לְבַקֵּר וְצִירָם^c לְבִלְוֹת^d שְׁאֹל מִזְבֵּל^e לֹו: וְצִירָם

16 אֶדְ-אֱלֹהִים יַפְדֶּה^f גִּפְשִׁי מִיַּד-שְׁאֹל כִּי יִקְחֵנִי²

סִלָּה^g:

17 אֶל-תִּירָא כִּי-יַעֲשֶׂר^h אִישׁ

18 כִּי לֹא בְמוֹתוֹ יִקַּח³ תְּכָל

19 כִּי-גִפְשׁוֹ בְחַיָּו יִבְרַךְ

20 תָּבוֹא עַד-דָּוָר אֲבוֹתָיו

21 אָדָם בִּיקָר^j וְלֹא יִבִּין נִמְשָׁל^k כִּבְהַמּוֹת גְּדָמוֹ:

50 מִזְמוֹר^a לְאָסָף
אֵל | אֱלֹהִים יִהְיֶה

דְּבַר וַיִּקְרָא-אֲרָץ

מִמְזֶרַח^b שֶׁמֶשׁ עַד-מְבֹאוֹ:^c

2 מִצִּיּוֹן מְכֻלָּל^d-יִפְיֶי^e

3 יִבֵּא אֶל-הִינּוֹ וְאֶל-יִחְרַשׁ^g

a שֶׁתַּת to set, appoint. (2) *qal pf. 3cp*

b רָדָה to have dominion, rule, dominate. (24) *qal wyqtl. 3mp*

c צִיר image. (2)

d בָּלָה to become old and worn out. (16) *pi. inf. con.*

e זָבַל elevation, height, abode. (5)

f פָּדָה to ransom, redeem. (59)

g סִלָּה Selah. (74)

h עָשַׂר to be or become rich. (17)

i נִצַּח forever, enduring, everlasting, eminence. (43)

j יָקָר preciousness, price, honour. (17)

k [מִשָּׁל] to represent, be like. (7)

1 דָּמָה to cease, cut off, destroy. (16)

50

a מִזְמוֹר melody, psalm. (57)

b מְזֶרַח place of sunrise, east. (74)

c מְבֹא entrance, entering. (23)

d מְכֻלָּל completeness, perfection. (1)

e יִפְיֶי beauty. (19)

f [יַפֵּעַ] to shine out or forth, send out beams. (8) *hi. pf. 3ms*

g חָרַשׁ to be silent, deaf. (47)

1 רָעָה *qal impf. 3ms + 3mp suf.*

2 לָקַח *qal impf. 3ms + 1cs suf.*

3 לָקַח *qal impf. 3ms*

4 [יָדָה] *hi. impf. 3mp + 2ms suf.*

5 יָטַב *hi. impf. 2ms*

וּסְבִיבֵיו נִשְׁעָרָה ^a מֵאֵד:	אֲשֶׁל־פִּנְיוֹ תֹאכֵל
וְאֶל־הָאָרֶץ לִדְיִן ^c עִמּוֹ:	4 יִקְרָא אֶל־הַשָּׁמַיִם מֵעַל ^b
כָּרְתִי בְרִיתִי עָלֵי־זִבַח:	5 אֲסִפּוּ־לִי חֲסִידִי ^d
וְיִגִּידוּ ¹ שָׁמַיִם צְדָקוֹ כִּי־אֱלֹהִים שֶׁפֶט הוּא סִלָּה ^e :	6 וְיִגִּידוּ ¹ שָׁמַיִם צְדָקוֹ כִּי־אֱלֹהִים שֶׁפֶט הוּא סִלָּה ^e :
יִשְׂרָאֵל וְאָעִידָה ^f בָּךְ:	7 שִׁמְעָה ² עִמִּי וְאֲדַבְּרָה
וְעוֹלֵתֶיךָ לְנִגְדֵי תַמִּיד:	אֱלֹהִים אֶל־תֶּיךָ אֲזַכֵּי:
מִמְכֹּל־אֲתִיךָ ^h עֵתוֹדִים ⁱ :	8 לֹא עַל־זִבְחֶיךָ אוֹכִיחֶךָ ^g
בְּהַמּוֹת בְּתֵרֵרֵי־אֶלֶף ^k :	9 לֹא־אֶקַּח ³ מִבֵּיתְךָ פֶּרֶךְ
וְזִיזִי ^m שְׂדֵי ⁿ עִמָּדִים ^o :	10 כִּי־לִי כָל־חַיְתוֹ־יַעַר ^j
כִּי־לִי תִבֵּל ^q וּמְלֵאָה ^r :	11 יִדְעֵתִי כָּל־עוֹף־הַרְיָם ^l
וְדָם עֵתוֹדִים ⁱ אֲשַׁתָּה:	12 אִם־אֲרַעֵב ^p לֹא־אֹמַר לָךְ
וְשָׁלֵם לְעֵלְיוֹן ^u נִדְרֶיךָ ^v :	13 הָאוֹכֵל בֶּשֶׂר אַבִּירִים ^s
אֲחַלֶּצֶךָ ^x וְתִכְבְּדֵנִי ⁵ :	14 זִבַּח לְאֱלֹהִים תוֹדָה ^t
	15 וְקִרְאֵנִי ⁴ בְּיוֹם צָרָה ^w
	16 וְלִרְשָׁע אֹמַר אֱלֹהִים

a שְׁעַר to sweep or whirl away. (4)

b עַל height. (4)

c דִּין to judge. (24)

d חָסִיד kind, pious. (32)

e סִלָּה Selah. (74)

f [עוֹדֵר] to bear witness, testify. (40)

g [יֹכַח] to decide, reprove, rebuke. (59) *hi. impf. 1cs + 2ms suf.*

h מְכֹלָה enclosure, fold. (3)

i עֵתוֹד he-goat. (29)

j יַעַר wood, forest, thicket. (56)

k הַרְרֵי mountain, hill, hill country. (12)

l עוֹף bird, flying creature. (71)

m זִיזִי moving things. (2)

n שְׂדֵי field, land. (13)

o עִמָּדִים with. (44)

p רַעֵב to be hungry. (13)

q תִּבֵּל (f) world. (36)

r מְלֵאָה fulness, that which fills. (38)

s אַבִּיר mighty, valiant. (17)

t תוֹדָה (f) thanksgiving. (32)

u עֵלְיוֹן Highest, Most High. (30)

v נִדְרֵי vow. (60)

w צָרָה (f) distress, trouble. (70)

x חָלַץ to deliver, withdraw.

(23) *pi. impf. 1cs + 2ms suf.*

50

¹ [נִגַּד] *hi. wyqtl. 3mp*

² שִׁמְעָה *qal impv. 2ms*

³ לֶקַח *qal impf. 1cs*

⁴ קִרְאָה *qal impv. 2ms + 1cs suf.*

⁵ כִּבֵּד *pi. impf. 2ms + 1cs suf.*

	Qal	Niph ^{ca} l	Pi ^{ca} l <i>qatal</i> (Perfect)	Pu ^{ca} l (Perfect)	Hitpa ^{ca} l	Hiph ^{ca} l	Hoph ^{ca} l
3ms	יָרַשׁ	נִירַשׁ	יָרַשׁ	יָרַשׁ	הִתְיַרְשַׁם	הוֹרִישׁ	הוֹרַשׁ
3fs	יָרַשְׁתָּ	נִירַשְׁתָּ	יָרַשְׁתָּ	יָרַשְׁתָּ	הִתְיַרְשַׁתְּ	הוֹרִישְׁתָּ	הוֹרַשְׁתָּ
2ms	יָרַשְׁתָּ	נִירַשְׁתָּ	יָרַשְׁתָּ	יָרַשְׁתָּ	הִתְיַרְשַׁתְּ	הוֹרִישְׁתָּ	הוֹרַשְׁתָּ
2fs	יָרַשְׁתְּ	נִירַשְׁתְּ	יָרַשְׁתְּ	יָרַשְׁתְּ	הִתְיַרְשַׁתְּ	הוֹרִישְׁתְּ	הוֹרַשְׁתְּ
1cs	יָרַשְׁתִּי	נִירַשְׁתִּי	יָרַשְׁתִּי	יָרַשְׁתִּי	הִתְיַרְשַׁתִּי	הוֹרִישְׁתִּי	הוֹרַשְׁתִּי
3cp	יָרַשְׁנוּ	נִירַשְׁנוּ	יָרַשְׁנוּ	יָרַשְׁנוּ	הִתְיַרְשַׁנוּ	הוֹרִישְׁנוּ	הוֹרַשְׁנוּ
2mp	יָרַשְׁתֶּם	נִירַשְׁתֶּם	יָרַשְׁתֶּם	יָרַשְׁתֶּם	הִתְיַרְשַׁתֶּם	הוֹרִישְׁתֶּם	הוֹרַשְׁתֶּם
2fp	יָרַשְׁתֶּן	נִירַשְׁתֶּן	יָרַשְׁתֶּן	יָרַשְׁתֶּן	הִתְיַרְשַׁתֶּן	הוֹרִישְׁתֶּן	הוֹרַשְׁתֶּן
1cp	יָרַשְׁנוּ	נִירַשְׁנוּ	יָרַשְׁנוּ	יָרַשְׁנוּ	הִתְיַרְשַׁנוּ	הוֹרִישְׁנוּ	הוֹרַשְׁנוּ
3ms	יִירַשׁ	יִירַשׁ	יִירַשׁ	יִירַשׁ	יִתְיַרְשַׁם	יִהוֹרִישׁ	יִהוֹרַשׁ
3fs	תִּירַשׁ	תִּירַשׁ	תִּירַשׁ	תִּירַשׁ	תִּתְיַרְשַׁם	תִּהוֹרִישׁ	תִּהוֹרַשׁ
2ms	תִּירַשׁ	תִּירַשׁ	תִּירַשׁ	תִּירַשׁ	תִּתְיַרְשַׁם	תִּהוֹרִישׁ	תִּהוֹרַשׁ
2fs	תִּירַשִׁי	תִּירַשִׁי	תִּירַשִׁי	תִּירַשִׁי	תִּתְיַרְשַׁי	תִּהוֹרִישִׁי	תִּהוֹרַשִׁי
1cs	אֶירַשׁ	אֶירַשׁ	אֶירַשׁ	אֶירַשׁ	אֶתְיַרְשַׁם	אֶהוֹרִישׁ	אֶהוֹרַשׁ
3mp	יִירַשׁוּ	יִירַשׁוּ	יִירַשׁוּ	יִירַשׁוּ	יִתְיַרְשׁוּ	יִהוֹרִישׁוּ	יִהוֹרַשׁוּ
3fp	תִּירַשְׁנָה	תִּירַשְׁנָה	תִּירַשְׁנָה	תִּירַשְׁנָה	תִּתְיַרְשְׁנָה	תִּהוֹרִישְׁנָה	תִּהוֹרַשְׁנָה
2mp	תִּירַשְׁוּ	תִּירַשְׁוּ	תִּירַשְׁוּ	תִּירַשְׁוּ	תִּתְיַרְשְׁוּ	תִּהוֹרִישְׁוּ	תִּהוֹרַשְׁוּ
2fp	תִּירַשְׁנָה	תִּירַשְׁנָה	תִּירַשְׁנָה	תִּירַשְׁנָה	תִּתְיַרְשְׁנָה	תִּהוֹרִישְׁנָה	תִּהוֹרַשְׁנָה
1cp	נִירַשׁ	נִירַשׁ	נִירַשׁ	נִירַשׁ	נִתְיַרְשׁ	נִהוֹרִישׁ	נִהוֹרַשׁ

yiqtol (Imperfect)

	Imperative			
ms	יֵשׁ	הִנָּךְ	הִנָּךְ	הִנָּךְ
fs	יֵשׂי	הִנָּכִי	הִנָּכִי	הִנָּכִי
mp	יֵשׂוּ	הִנָּכֶם	הִנָּכֶם	הִנָּכֶם
fp	יֵשְׁנָה	הִנָּשְׁנָה	הִנָּשְׁנָה	הִנָּשְׁנָה
	Infinitive Construct			
	יֵשׂ	יֵשׂ	יֵשׂ	יֵשׂ
	Infinitive Absolute			
	יֵשׂ	יֵשׂ	יֵשׂ	יֵשׂ
	Active Participle			
ms	יֹשֵׁב	יֹשֵׁב	יֹשֵׁב	יֹשֵׁב
mp	יֹשְׁבִים	יֹשְׁבִים	יֹשְׁבִים	יֹשְׁבִים
fs	יֹשֶׁבֶת	יֹשֶׁבֶת	יֹשֶׁבֶת	יֹשֶׁבֶת
fp	יֹשְׁבוֹת	יֹשְׁבוֹת	יֹשְׁבוֹת	יֹשְׁבוֹת
	Passive Participle			
ms	יֹשָׁב	יֹשָׁב	יֹשָׁב	יֹשָׁב
mp	יֹשְׁבִים	יֹשְׁבִים	יֹשְׁבִים	יֹשְׁבִים
fs	יֹשֶׁבֶת	יֹשֶׁבֶת	יֹשֶׁבֶת	יֹשֶׁבֶת
fp	יֹשְׁבוֹת	יֹשְׁבוֹת	יֹשְׁבוֹת	יֹשְׁבוֹת
	<i>wagyiqtol</i> (Waw Consecutive)			
3ms	יֵשׂ	יֵשׂ	יֵשׂ	יֵשׂ